

Bruksela, 3 lutego 2023 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2019/0258(NLE)

6057/23
ADD 1

AVIATION 19
RELEX 145
USA 11
N 9
ISL 10

WNIOSEK

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	3 lutego 2023 r.
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Dotyczy:	Załączniki do zmienionego wniosku dotyczącego DECYZJI RADY w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., zmienioną Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki i Unię Europejską oraz jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2023) 52 FINAL.

Załącznik: COM(2023) 52 FINAL



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 3.2.2023 r.
COM(2023) 52 final

ANNEXES 1 to 2

ZAŁĄCZNIKI

do

zmienionego wniosku dotyczącego decyzji Rady

w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., zmienioną Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki i Unię Europejską oraz jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

PROTOKÓŁ

zmieniający Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., zmienioną Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki oraz Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI (zwane dalej „Stanami Zjednoczonymi”), z jednej strony;

oraz

REPUBLIKA AUSTRII,

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA BULGARII,

REPUBLIKA CHORWACJI,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA GRECKA,

WĘGRY,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

MALTA,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

RUMUNIA,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

KRÓLESTWO HISZPANII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

~~ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,~~

będące stronami Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz będące państwami członkowskimi Unii Europejskiej (zwane dalej „państwami członkowskimi”),

oraz UNIA EUROPEJSKA, z drugiej strony;

uwzględniając przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej dnia 1 lipca 2013 r.,

POSTANAWIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Umowa o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi podpisana w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r. (zwana dalej „umową o transporcie lotniczym”) zmieniona Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki oraz Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r. (zwanym dalej „protokołem z 2010 r.”) ma zastosowanie do Republiki Chorwacji jako państwa członkowskiego Unii Europejskiej.

Artykuł 2

1. W sekcji 1 załącznika 1 do umowy o transporcie lotniczym, zmienionej protokołem z 2010 r., dodaje się następujący przepis po lit. c) dotyczącej Republiki Bułgarii:

„ca) Republika Chorwacji: Umowa o transporcie lotniczym między rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki a rządem Republiki Chorwacji, podpisana w Waszyngtonie dnia 3 lutego 2011 r.”.

2. Skreśla się całą sekcję 3 załącznika 1 do umowy o transporcie lotniczym, zmienionej protokołem z 2010 r. i zastępuje się ją tekstem w brzmieniu:

„Niezależnie od art. 3 niniejszej umowy, przedsiębiorstwa lotnicze ze Stanów Zjednoczonych nie mają prawa do świadczenia usług wyłącznie towarowych, które nie są częścią usługi świadczonej na rzecz Stanów Zjednoczonych, do punktów lub z punktów położonych w państwach członkowskich, z wyjątkiem do punktów lub z punktów położonych w Republice Chorwacji, Republice Czeskiej, Republice Francuskiej, Republice Federalnej Niemiec, Wielkim Księstwie Luksemburga, na Malcie, w Rzeczypospolitej Polskiej, Republice Portugalskiej i Republice Słowackiej.”.

Artykuł 3

Niniejszy protokół wchodzi w życie w późniejszym z następujących terminów:

1. w dniu wejścia w życie protokołu z 2010 r.; oraz
2. po upływie jednego miesiąca od daty ostatniej noty w ramach wymiany not dyplomatycznych między stronami, potwierdzającej, że wszystkie procedury konieczne do wejścia w życie niniejszego protokołu zostały zakończone.

Artykuł 4

W oczekiwaniu na wejście w życie niniejszego protokołu Strony zgadzają się stosować go tymczasowo od dnia jego podpisania, w zakresie, na jaki pozwala na to mające zastosowanie prawo krajowe.

Sporządzono w [...] w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, dnia [...] 2019~~23~~ r.

w imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki:

w imieniu Republiki Austrii,
w imieniu Królestwa Belgii,
w imieniu Republiki Bułgarii,
w imieniu Republiki Chorwacji,
w imieniu Republiki Cypryjskiej,
w imieniu Republiki Czeskiej,
w imieniu Królestwa Danii,
w imieniu Republiki Estońskiej,
w imieniu Republiki Finlandii,
w imieniu Republiki Francuskiej,
w imieniu Republiki Federalnej Niemiec,
w imieniu Republiki Greckiej,
w imieniu Węgier,
w imieniu Irlandii,
w imieniu Republiki Włoskiej,
w imieniu Republiki Łotwy,
w imieniu Republiki Litwy,
w imieniu Wielkiego Księstwa Luksemburga,
w imieniu Malty,
w imieniu Królestwa Niderlandów,
w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej,
w imieniu Republiki Portugalskiej,
w imieniu Rumunii,
w imieniu Republiki Słowackiej,
w imieniu Republiki Słowenii,
w imieniu Królestwa Hiszpanii,
w imieniu Królestwa Szwecji,
~~w imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej,~~ oraz
w imieniu Unii Europejskiej

Wspólna deklaracja

Przedstawiciele Stanów Zjednoczonych Ameryki oraz Unii Europejskiej i jej państw członkowskich potwierdzili, że tekst Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., zmienioną Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki i Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej, podpisanego w dniu [...] 2019~~23~~23 r. (zwanego dalej „protokołem”), należy uwierzytelnić w innych językach, jak przewidziano albo w drodze wymiany listów, przed podpisaniem protokołu, albo decyzją Wspólnego Komitetu, po podpisaniu protokołu.

Przedstawiciele potwierdzili również, że termin „inne języki” we wspólnych oświadczeniach stanowiących część Umowy o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r. i Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanego przez Stany Zjednoczone Ameryki i Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r. obejmuje języki państw członkowskich przystępujących do Unii Europejskiej.

Niniejsze wspólne oświadczenie stanowi integralną część protokołu.

w imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki:

w imieniu Unii Europejskiej

i jej państw członkowskich: